

# LYRICS OF M'AKOMA AYHE MA



*(“Classical Choral Music by Newlove Annan”)*

*M'akoma Ahye Ma* (“My Heart Is Full”) is an original musical composition that was “dedicated to Dr. Samuel Koranteng-Pipim for his inspiration through the preached Word.” It was first written in June 2010, and later reworked in June 2011.

The composer, Newlove Kojo Annan, is a Ghanaian currently pursuing a PhD in Ethnomusicology at the University of California at Los Angeles (UCLA). He comes from three generations of prominent Methodist ministers in Ghana and has composed over 900 pieces of sacred music. He is also the first Black African with compositions in a United Methodist hymnal, and the composer of the theme song for the 2004 U.S. World Council of Churches meeting held in Atlanta, Georgia.

In a letter to Dr. Pipim, the composer of “*M'akoma Ahye Ma*” explained that the song is his “thank-you” and encouragement to him. “Thank you” because at a very critical time in the composer’s own life, one of Dr. Pipim’s sermons (“The Son of David”) transformed his life. Newlove Annan offered the song to Dr. Pipim to be an encouragement during a painful ordeal in the dedicatee’s life.

**The text of the music is in the Twi language of Ghana.  
Translation into English is by the composer.**

**A Note on Pronunciation:** An “e” with an apostrophe after it (e') is pronounced like the “e” in the word “egg.” Similarly, an “o” with an apostrophe after it (o') is pronounced like the “o” in the word “or.” The proper noun “Nyame” is a reference to Deity and can be translated as “God” or “the Lord.” An “hy” combination is pronounced like “sh” in the word “shoe.” And a “ky” combination is pronounced like the “ch” in “cheese.”

# M'AKOMA AYHE MA

(My Heart Is Full)



*Music, Words & Translation © by Newlove Annan*

## TWI

Oh! M'akoma ahye' ma Nyame mu;  
Me kra di dew wo' Nyame mu,  
Me sunsum di ahurusi Nyame mu,  
Oh, me kra to dwom de'de'  
yi Wo Nyame aye' daa.

*Repeat*

Oh, me mu ade nyinaa,  
yi wo Nyame aye';  
Fa w'aye'ye'de ye' dwom to,  
na yi N'aye' daa daa.  
O-nipa ne hwan koraa,  
na Nyame aniku ne ho?  
O'hwe' me so, kyre' me kwan, hyira me,  
Oh, me kra yi wo Nyame aye',  
Fa w'aseda bra Nyame anim,  
na to ayeyi dwom ma ne din daa.

*Repeat*

Oh, me kra, yi N'a ye',  
Oh, m'akoma di a' hrusi,  
na da wo Nyame ase,  
Fa w'aseda ye' naase,  
Ma w'akoma nye' ma mbu so!

## ENGLISH

Oh! My heart is full in the Lord;  
My soul rejoices in the Lord,  
My spirit is glad in the Lord,  
Oh, my soul, sing beautiful songs,  
in praise of your Lord always.

*Repeat*

Oh, all that is within me,  
praise your Lord;  
Offer your songs of gratitude,  
and praise Him always.  
Who really is man,  
that the Lord is so mindful of him?  
He cares for me, shows me the way, blesses me,  
Oh, my soul, praise your Lord,  
Present your thanks before the Lord,  
and sing songs of praises to His name always.

*Repeat*

Oh, my soul, praise Him,  
Oh, my heart, be glad,  
and give thanks to your Lord,  
Transform your "thank-yous" into thanksgiving,  
Let your heart be full beyond its brim!

# M'AKOMA AHYE MA

(My Heart Is Full)

M'akoma ahye' ma, m'akoma ahye' ma,  
M'akoma ahye' ma, m'akoma ahye' ma,  
ahye' ma.

M'akoma ahye' ma, M'akoma ahye' ma,  
M'akoma ahye' ma, M'akoma ahye' ma,  
ahye' ma.

~

M'ako'to' Bonsam asro'kye no mu,  
Afei mahu Jesus, s'Otumi gye nkwa,  
M'akoma ahye' ma.

~

M'ako'to' Bonsam asro'kye no mu,  
Afei mahu Jesus s'Otumi gye nkwa,  
M'akoma ahye' ma, ahye' ma abuso.  
M'akoma ahye' ma, m'akoma ahye' ma abuso.  
M'ako'to' Bonsam asro'kye no mu,  
Afei mahu Jesus s'Otumi gye nkwa,  
M'akoma ahye' ma, ahye' ma abuso.

~

M'ako'to' Bonsam asro'kye no mu,  
Afei mahu Jesus s'Otumi gye nkwa,  
M'akoma ahye' ma, ahye' ma abuso.  
M'akoma ahye' ma, m'akoma ahye' ma abuso.  
M'ako'to' Bonsam asro'kye no mu,  
Afei mahu Jesus s'Otumi gye nkwa,  
M'akoma ahye' ma, ahye' ma abuso.

*Instrumentals*

Oh, me kra, so're yi N'aye',  
Fa w'ayeyi dwom bre' No.  
Fa w'akoma mu dwom bre' No,  
O'no na wagye Wo nkwa.  
O'no na wagye Wo nkwa.

My heart is full, my heart is full,  
My heart is full, my heart is full,  
it's full.

My heart is full, my heart is full,  
My heart is full, my heart is full,  
it's full.

~

I have fallen into the tempest of Satan,  
Now I've found Jesus, that He is able to save,  
My heart is full.

~

I have fallen into the tempest of Satan,  
Now I've found Jesus, that He's able to save,  
My heart is full, it's full to overflowing.  
My heart is full, my heart is full to overflowing.  
I have fallen into the tempests of Satan,  
Now I've found Jesus, that He's able to save,  
My heart is full, it's full to overflowing.

~

I have fallen into the tempest of Satan,  
Now I've found Jesus, that He's able to save,  
My heart is full, it's full to overflowing.  
My heart is full, my heart is full to overflowing.  
I have fallen into the tempests of Satan,  
Now I've found Jesus, that He's able to save,  
My heart is full, it's full to overflowing.

*Instrumentals*

Oh, my soul, rise up and praise Him,  
Bring your thanksgiving songs to Him.  
Bring your heartfelt songs to Him,  
He's the One Who has saved your life.  
He's the One Who has saved your life.

# M'AKOMA AYHE MA

(My Heart Is Full)

O'no na o'sa wo ya re;  
O'no na wapagya wo,  
O'no na o'de wo si yie, daa daa,  
O'no na o'hwe' wo so,  
W'agyew' afi nkoa som',  
na o'de wo nan si botan so.

Oh, me kra, yi N'a ye',  
Oh, me kra da N'a se,  
Oh, me kra, tontom No,  
Pagya No, ma No so!  
E'ye' O'no n'o'de Ne kra to ho' ma wo,  
So're, som no.

M'ako'to' Bonsam asro'kye no mu,  
Afei mahu Jesus s'Otumi gye nkwa,  
M'akoma ahye' ma, ahye' ma abuso.  
M'akoma ahye' ma, ahye' ma abuso.  
M'ako'to' Bonsam asro'kye no mu,  
Afei mahu Jesus s'Otumi gye nkwa,  
M'akoma ahye' ma, ahye' ma abuso.

He's the One Who has healed your diseases;  
He's the One Who has lifted you up,  
He's the One Who establishes you, always,  
He's the One Who cares for you,  
Redeemed you from bondage,  
and has planted your feet on solid rock.

Oh, my soul, praise Him,  
Oh, my soul, thank Him,  
Oh, my soul, laud Him,  
Lift Him up, exalt Him!  
He's the One Who laid down His life for you,  
Rise up, worship Him.

I have fallen into the tempests of Satan,  
Now I've found Jesus, that He's able to save,  
My heart is full, it's full to overflowing.  
My heart is full, it's full to overflowing.  
I have fallen into the tempests of Satan,  
Now I've found Jesus, that He's able to save,  
My heart is full, it's full to overflowing.

To listen to or download the “*M'akoma Ahye Ma!*” music, go to:  
[www.TheWoundedEagleBooks.com](http://www.TheWoundedEagleBooks.com)